



COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
DEPARTMENT OF MENTAL HEALTH

THÔNG BÁO VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO MÔ TẢ CÁCH THỨC CÁC THÔNG TIN SỨC KHOẺ CỦA QUÝ VỊ
CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ VÀ
CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.
VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO NÀY.
Ngày có hiệu lực: Ngày 1 tháng 3 năm 2022

Quyền Riêng Tư

The Department of Mental Health (DMH) – Bộ Y Tế Tâm Thần được yêu cầu bởi luật tiểu bang và liên bang để duy trì quyền riêng tư và bảo mật Thông Tin Sức Khỏe Được Bảo Vệ của quý vị (PHI). Quyền bảo mật Thông Tin Sức Khỏe Được Bảo Vệ của quý vị bao gồm bất kỳ những thông tin cá nhân nhận biết về mặt thể chất và tinh thần, chăm sóc sức khỏe mà quý vị được nhận, và khoản thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Thông tin về sức khỏe của quý vị nhận được từ những nhà cung cấp dịch vụ khác có thể được đưa vào Thông Tin Sức Khỏe Được Bảo Vệ.

Bộ Y Tế Tâm Thần theo yêu cầu của pháp luật để cung cấp thông báo cho quý vị biết về quyền sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ và quyền được giữ kín đáo về dữ kiện sức khỏe của quý vị. Chúng tôi phải tuân theo các thực hiện về riêng tư như được nêu trong Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư mới nhất.

Thay Đổi Các Điều Khoản trong Thông Báo này

Chúng tôi có thể thay đổi thực hành quyền riêng tư và các điều khoản của thông báo này bất cứ lúc nào. Những thay đổi sẽ được áp dụng cho thông tin sức khỏe bảo vệ khi chúng tôi đã có, và cũng như thông tin sức khỏe bảo vệ mà chúng tôi nhận được trong tương lai. Thông báo bảo mật mới nhất sẽ được đăng trong các cơ sở và chương trình của Bộ Y Tế Tâm Thần, và trên trang mạng của Bộ Y Tế Tâm Thần (www.state.ma.us/dmh), và chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một bản sao theo yêu cầu của quý vị. Mọi thông báo bảo mật sẽ được ghi ngày.

Bộ Y Tế Tâm Thần (DMH) sử dụng và chia sẻ Thông Tin Sức Khỏe Bảo Vệ (PHI) của quý vị như thế nào?

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ các thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị trong các mục đích sau:

- 1. Giúp quản lý dịch vụ điều trị chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được-** Chúng tôi có thể sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các bác sĩ, y tá, dân trú hoặc sinh viên và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác. Có liên quan đến việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ liên quan của quý vị. Thông tin sức khỏe của quý vị sẽ được chúng tôi sử dụng để hỗ trợ trong việc xây dựng kế hoạch điều trị và / hoặc dịch vụ của quý vị và tiến hành các đánh giá định kỳ. Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được tiết lộ cho các chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác và các nhà cung cấp để nhận đơn thuốc, công việc trong phòng thí nghiệm, tham vấn và các dịch vụ khác cần thiết cho việc chăm sóc của quý vị.
- 2. Thanh Toán các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị -** Chúng tôi có thể sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị để lập hoá đơn và thu tiền thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ các phần thông tin sức khỏe của quý vị cho chương trình Medicaid, Medicare hoặc bên thứ ba thanh toán và để giúp chúng tôi xác định xem họ có thanh toán hay không, để được chấp thuận trước và hỗ trợ bất kỳ hóa đơn khiếu nại nào.

3. **Điều hành tổ chức chăm sóc sức khỏe-** Chúng tôi có thể sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị để hỗ trợ các hoạt động như lập kế hoạch, quản lý hoạt động hành chính, tiếp nhận và trả lời các khiếu nại, các chương trình phù hợp như Medicare, kiểm toán, đào tạo và chứng nhận của các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, và giấy chứng nhận và giấy công nhận (ví dụ: The Joint Commission).
4. **Lời nhắc cuộc hẹn cho quý vị -** Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe bảo vệ để nhắc quý vị về cuộc hẹn hoặc hướng dẫn và cung cấp cho quý vị những thông tin về các lựa chọn điều trị hoặc các lợi ích và dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác mà quý vị có thể quan tâm đến.
5. **Cộng tác viên-** Chúng tôi có thể sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị cho các nhà tài trợ, đại lý và các đối tác kinh doanh khác, những người cần thông tin để hỗ trợ thông tin sức khỏe bảo vệ với việc thanh toán hoặc thực hiện các hoạt động kinh doanh. Nếu chúng tôi tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị cho một công ty kinh doanh, chúng sẽ có hợp đồng bằng văn bản với công ty kinh doanh đó để đảm bảo rằng họ cũng sẽ bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị.
6. **Gia đình và bạn bè/ giáo sĩ-** Chúng tôi có thể tiết lộ một số thông tin hạn chế về sức khỏe của quý vị cho các mục đích sau:
 - **Giáo sĩ** – Nếu quý vị đồng ý, bằng lời nói hay cách khác, liên kết tôn giáo của quý vị có thể được tiết lộ cho giáo sĩ.
 - **Đối với gia đình, bạn bè, hoặc những người khác** – Nếu quý vị đồng ý hoặc không phản đối, thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị có thể được tiết lộ cho những người liên quan đến việc chăm sóc hoặc thanh toán cho quý vị nếu có liên quan trực tiếp đến sự tham gia của quý vị trong việc chăm sóc hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị.
7. **Theo yêu cầu của pháp luật-** Chúng tôi có thể sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị theo yêu cầu của pháp luật, chẳng hạn như báo cáo phạm tội nghiêm trọng trên cơ sở pháp luật, theo lệnh của tòa án, báo cáo về lạm dụng hoặc bỏ bê, và các tình huống khác mà chúng tôi được yêu cầu báo cáo và/ hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị theo một đạo luật hoặc quy định.
8. **Kiểm tụng và tranh chấp-** Nếu quý vị mang một hành động pháp lý hoặc thủ tục tố tụng khác đối với Bộ Y Tế Tâm Thần hoặc nhân viên hoặc nhà trung gian của chúng tôi, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị để tự bảo vệ quyền lợi của chúng tôi.
9. **Những mục đích khác-** DMH có thể sử dụng/ tiết lộ PHI của quý vị:
 - Đối với thủ tục giám hộ hoặc cam kết;
 - Đối với các thủ tục tố tụng tư pháp và hành chính khác nếu đáp ứng các tiêu chí nhất định;
 - Để các cơ quan y tế công cộng nhận được các báo cáo về hành vi ngược đãi hoặc bỏ bê;
 - Đối với mục đích nghiên cứu, theo đánh giá nội bộ nghiêm ngặt;
 - Để ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc an toàn của quý vị;
 - Đối với những người liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của quý vị trong tình huống khẩn cấp nếu đáp ứng các tiêu chí nhất định;
 - Đối với các cơ quan cải huấn nếu quý vị là tù nhân hoặc quý vị bị một viên chức thực thi pháp luật giam giữ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị cho nhân viên trại giam hoặc nhân viên thực thi pháp luật nếu cần thiết để cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị hoặc để duy trì an toàn, an ninh và trật tự tốt nơi quý vị bị giam giữ;
 - Cho cán bộ y tế công cộng được ủy quyền cho các hoạt động y tế công cộng như theo dõi bệnh tật và báo cáo số liệu thống kê quan trọng;

- Cho các cơ quan chính phủ được phép thực hiện kiểm toán, điều tra các cơ sở của chúng tôi. Các cơ quan chính phủ này giám sát hoạt động của hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình trợ cấp của chính phủ như Medicare và Medicaid, và tuân thủ các chương trình pháp lý của chính phủ và luật dân quyền;
- Đối với yêu cầu bồi thường lao động;
- Đối với một số chức năng chính phủ chuyên biệt cụ thể nếu đáp ứng các tiêu chí nhất định;
- Trong sự kiện không may, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các nhân viên y tế, giám định y khoa, giám đốc tang lễ khi có trường hợp tử vong;
- Gửi cho các quan chức thực thi pháp luật khi người bị cáo buộc phạm tội với bạn là nhân viên của cơ sở DMH hoặc nhân viên của chương trình.

Sử Dụng/ Tiết Lộ Thông Tin Đòi Hỏi Văn Bản Ủy Quyền

Bộ Y Tế Tâm Thần bắt buộc phải có văn bản ủy quyền từ quý vị hoặc người đại diện cá nhân được ủy quyền hợp pháp của quý vị để sử dụng/ tiết lộ cho các mục đích hoạt động điều trị, thanh toán, và chăm sóc sức khỏe, trừ khi một ngoại lệ được liệt kê ở trên được áp dụng. Quý vị có thể huỷ bỏ văn bản ủy quyền bất kỳ lúc nào, bằng cách nộp đơn huỷ bỏ văn bản ủy quyền. Chúng tôi sẽ dừng sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị trong tương lai, trừ khi quý vị cho phép chúng tôi quyền sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị.

Cần có sự cho phép đối với hầu hết cách sử dụng/ tiết lộ các thông tin tâm lý trị liệu (Những giữ liệu sẽ được một số nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi chuyên nghiệp lưu giữ như cuộc hẹn của quý vị với họ nhưng không được ghi lại trong hồ sơ y tế của quý vị) Có những luật đặc biệt bảo vệ một số loại thông tin sức khỏe như dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, điều trị rối loạn sử dụng dược chất, xét nghiệm và điều trị HIV/AIDS, và một số thông tin di truyền, ngay cả khi sự tiết lộ là được thực hiện cho mục đích điều trị, thanh toán, hoặc chăm sóc sức khỏe như được mô tả trên.

Mặc dù việc sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị không được chúng tôi dự tính. Chúng tôi cần sự đồng ý của quý vị cho việc sử dụng/ tiết lộ thông tin sức khỏe bảo vệ của quý vị cho tiếp thị với mục đích gây quỹ. Chúng tôi sẽ không bao giờ tiếp thị hoặc bán thông tin cá nhân của quý vị.

Quyền của Quý Vị

Quý vị hoặc người uỷ quyền trên pháp lý của quý vị có một số quyền nhất định:

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sử dụng địa chỉ hoặc số điện thoại cụ thể để liên lạc với quý vị. Chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp lý.
- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa chữa các hồ sơ y tế của quý vị nếu quý vị nghĩ rằng cá hồ sơ này không chính xác hoặc không đầy đủ.
- Quý vị có thể yêu cầu được xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế và hồ sơ yêu cầu bảo hiểm của quý vị cùng các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Hãy hỏi chúng tôi cách làm điều này. Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc bản tóm tắt hồ sơ y tế và hồ sơ yêu cầu bảo hiểm của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính một mức phí hợp lý dựa trên chi phí. Nếu chúng tôi cần thêm thời gian để trả lời, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị trong vòng 30 ngày để giải thích lý do về sự chậm trễ và cho quý vị biết khi nào quý vị có thể nhận được bản sao hoặc bản tóm tắt hồ sơ y tế và hồ sơ yêu cầu bảo hiểm của quý vị. **Yêu cầu phải được thực hiện bằng văn bản.**
- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa chữa các hồ sơ y tế của quý vị nếu quý vị nghĩ rằng các hồ sơ này không chính xác hoặc không đầy đủ. Chúng tôi có thể “từ chối” yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ trả lời bằng văn bản cho quý vị giải thích lý do tại sao trong vòng 60 ngày. **Yêu cầu phải được thực hiện bằng văn bản.**
- Quý vị có thể yêu cầu danh sách (bản kê) về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, về việc chúng tôi đã chia sẻ các thông tin đó với ai và lý do tại sao. Danh sách (bản kê) sẽ không tiết lộ bao gồm: (1) được thực hiện cho quý vị và người đại diện cho quý vị; (2) được uỷ quyền và được chấp thuận bởi quý vị; (3) được thực hiện cho các hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe; và (4) một số yêu cầu của pháp luật

phải được thực hiện. Thông thường chúng tôi sẽ trả lời yêu cầu của quý vị trong vòng 60 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Nếu chúng tôi cần thêm thời gian để trả lời, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị trong vòng 60 ngày để giải thích lý do về sự chậm trễ và cho quý vị biết khi nào quý vị có thể nhận được bản sao hoặc bản tóm tắt hồ sơ y tế và hồ sơ yêu cầu bảo hiểm của quý vị. **Yêu cầu phải được thực hiện bằng văn bản.**

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe cho việc điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động khác của chúng tôi. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể “từ chối” nếu yêu cầu của quý vị có thể ảnh hưởng đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Trừ khi, chúng tôi được pháp luật yêu cầu tiết lộ về thông tin sức khỏe của quý vị. **Yêu cầu phải được thực hiện bằng văn bản.**

Các yêu cầu trên có thể được thực hiện tại hoặc gửi cho bất kỳ cơ sở hoặc văn phòng Y Tế Tâm Thần nào.

Duy Giữ Hồ Sơ

Hồ sơ cá nhân của quý vị sẽ được giữ lại tối thiểu là 20 năm kể từ ngày cuối cùng quý vị nhận được dịch vụ từ cơ sở điều trị nội trú Bộ Y Tế Tâm Thần và / hoặc từ các dịch vụ cộng đồng được điều hành bởi Bộ Y Tế Tâm Thần. Sau thời gian đó, hồ sơ của quý vị có thể bị phá hủy.

Vi Phạm của Thông Tin Sức Khỏe Bảo Vệ

Bộ Y Tế Tâm Thần sẽ thông báo cho quý vị nếu vi phạm quyền thông tin sức khỏe bảo vệ không được bảo đảm của quý vị xảy ra.

Khiếu Nại

Nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư hoặc quyền riêng tư của quý vị đã bị vi phạm hoặc quý vị muốn gửi đơn khiếu nại, quý vị có thể liên hệ: DMH Privacy Officer, Department of Mental Health, 25 Staniford Street, Boston, MA 02114, E-mail: DMHPrivacyOfficer@MassMail.State.MA.US, Phone: 617-626-8160, Fax: 617-626-8242. Đơn khiếu nại phải được lập thành văn bản.

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Bộ trưởng Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (the Secretary of Health and Human Services), Office for Civil Rights, U.S. Department of Health and Human Services, JFK Federal Building, Room 1875, Boston, MA. 02203.

Không ai có thể làm bất lợi cho quý vị vì đã nộp đơn khiếu nại hoặc thực hiện các quyền của quý vị như được nói trong thông báo này.

Thông Tin Liên Hệ về Quyền Riêng Tư

Nếu quý vị muốn cơ thêm thông tin về thực hành quyền riêng tư của Bộ Y Tế Tâm Thần, hoặc nếu quý vị muốn thực hiện quyền của quý vị, quý vị có thể liên hệ: DMH Privacy Officer, Department of Mental Health, 25 Staniford Street, Boston, MA 02114, E-mail: DMHPrivacyOfficer@MassMail.State.MA.US, Phone: 617-626-8160, Fax: 617-626-8131. Đơn khiếu nại phải được lập thành văn bản.

Quý vị có thể liên hệ với văn phòng hồ sơ y tế của cơ sở Bộ Y Tế Tâm Thần (cho hồ sơ của cơ sở đó), giám đốc chương trình Bộ Y Tế Tâm Thần (cho hồ sơ của chương trình) hoặc tại các trang web để biết thêm thông tin cần hỗ trợ.

Thông Tin Liên Lạc của Bộ Y Tế Tâm Thần

Nếu quý vị cần tìm hiểu thêm những thông tin khác (không liên quan đến quyền riêng tư) về Bộ Y Tế Tâm Thần và các dịch vụ khác, quý vị có thể liên hệ:

DMH Information, Department of Mental Health, 25 Staniford Street, Boston, MA 02114, E-mail: dmhinfo@state.ma.us, Phone: 800-221-0053, Fax: (617) 626-8131.

Quý vị cũng có thể liên hệ với giám đốc chương trình của Bộ Y Tế Tâm Thần, hoặc tại các chương trình y tế của quý vị để biết thêm về thông tin cần hỗ trợ.

